

---

---

1st Session, 57th Legislature  
New Brunswick  
59-60 Elizabeth II, 2010-2011

---

---

---

---

1<sup>re</sup> session, 57<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
59-60 Elizabeth II, 2010-2011

---

---

## **BILL**

# **21**

**An Act to Amend the  
Fish and Wildlife Act**

Read first time: April 1, 2011

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**HON. BRUCE NORTHRUP**

---

---

## **PROJET DE LOI**

# **21**

**Loi modifiant la  
Loi sur le poisson et la faune**

Première lecture : le 1<sup>er</sup> avril 2011

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**L'HON. BRUCE NORTHRUP**

---

---

**BILL 21**

**PROJET DE LOI 21**

**An Act to Amend the  
Fish and Wildlife Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur le poisson et la faune**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Subsection 1(1) of the Fish and Wildlife Act, chapter F-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended*

**1** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur le poisson et la faune, chapitre F-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié*

*(a) by repealing the definition “crossbow” and substituting the following:*

*a) par l’abrogation de la définition « arbalète » et son remplacement par ce qui suit :*

“crossbow” means a device consisting of a bow that

« arbalète » désigne un dispositif constitué d'un arc muni :

*(a)* has limbs fixed across a stock with a groove for a bolt, an arrow or other similar projectile and has a mechanism for holding and releasing the bow string, or

*a)* ou bien de bras fixés sur une monture rainée pour y loger un carreau, une flèche ou un projectile semblable et d'un mécanisme permettant de retenir et de lâcher le ressort de l'arc;

*(b)* has an attached mechanical device that holds the bow at full or partial draw;

*b)* ou bien d'un dispositif mécanique intégré qui tend l'arc en entier ou partiellement;

*(b) in the definition “loaded firearm”*

*b) à la définition « arme à feu chargée »,*

*(i) in paragraph (b) striking out “and” at the end of the paragraph;*

*(i) à l’alinéa b), par la suppression de « et » à la fin de l’alinéa;*

*(ii) in paragraph (c) by adding “and” at the end of the paragraph;*

*(ii) à l’alinéa c), par l’adjonction de « et » à la fin de l’alinéa;*

**(iii) by adding after paragraph (c) the following:**

(d) in the case of a crossbow, a bow cocked and charged with a bolt, an arrow or other similar projectile;

(c) in the definition “firearm” in the English version by striking out “longbow” and substituting “bow”;

(d) by adding the following definitions in alphabetical order:

“arrow with a broad head” means an arrow the head of which has two, three or four blades but which does not have a blade that is barbed or is less than 20 mm at the widest point;

“bolt with a broad head” means a bolt, arrow or other similar projectile, intended for use in a crossbow, the head of which has two, three or four blades but which does not have a blade that is barbed or is less than 20 mm at the widest point;

“bow” means a longbow, a recurve bow or a compound bow with one or more wheels but does not include a crossbow;

**2 Paragraph 43(1)(c) of the Act is repealed.**

**3 The Act is amended by adding after section 43 the following:**

**43.1** Every person commits an offence who has in his or her possession in a resort of wildlife one of the following firearms or projectiles:

(a) a bow having a draw weight of less than 10 kg at or before 70 cm draw;

(b) a crossbow that is not equipped with a mechanical trigger safety device;

(c) a crossbow that has limbs fixed across a stock having a draw weight of less than 68 kg;

(d) a crossbow that has an attached mechanical device that holds the bow at full or partial draw having a draw weight of less than 10 kg;

(e) a bolt or an arrow that is coated in part or in whole with a poisonous substance or is designed to explode,

**(iii) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa c) :**

d) dans le cas d'une arbalète, un arc en position et chargé d'un carreau, d'une flèche ou d'un projectile semblable;

c) à la définition “firearm” de la version anglaise, par la suppression de « longbow » et son remplacement par « bow »;

d) par l'adjonction des définitions qui suivent selon leur ordre alphabétique :

« arc » désigne un arc droit, recourbé ou muni d'une ou de plusieurs poulies, à l'exclusion d'une arbalète;

« carreau à tête large » désigne un carreau, une flèche ou un projectile semblable pour arbalète dont la tête comporte deux, trois ou quatre lames, dont aucune n'est barbée ou mesure moins de 20 mm en son point le plus large;

« flèche à tête large » désigne une flèche dont la tête comporte deux, trois ou quatre lames, dont aucune n'est barbée ou mesure moins de 20 mm en son point le plus large;

**2 L'alinéa 43(1)c) de la Loi est abrogé.**

**3 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 43 :**

**43.1** Commet une infraction quiconque a en sa possession, dans un lieu fréquenté par la faune, l'une des armes ou l'un des projectiles suivants :

a) un arc ayant une force de tension maximale de 10 kg à une distance maximale de 70 cm de tirant;

b) une arbalète qui n'est pas munie d'un dispositif mécanique de sécurité de détente;

c) une arbalète munie de bras fixés sur une monture ayant une force de tension maximale de 68 kg;

d) une arbalète munie d'un dispositif mécanique intégré qui tend l'arc en entier ou partiellement ayant une force de tension maximale de 10 kg;

e) un carreau ou une flèche enduit en tout ou en partie d'un poison ou conçu pour exploser, dont la pointe est

the point of which is barbed or equipped with a ripper or the head of which has a blade that is barbed or is less than 20 mm at the widest point.

barbée ou équipée d'une vrille ou la tête est formée d'une lame qui est barbée ou qui mesure moins de 20 mm en son point le plus large.

**43.2** Every person commits an offence who hunts moose, deer or bear with one of the following firearms:

**43.2** Commet une infraction quiconque chasse l'original, le chevreuil ou l'ours au moyen de l'une des armes suivantes :

(a) a bow having a draw weight of less than 20 kg at or before 70 cm draw;

a) un arc ayant une force de tension maximale de 20 kg à une distance maximale de 70 cm de tirant;

(b) a crossbow that has an attached mechanical device that holds the bow at full or partial draw having a draw weight of less than 20 kg;

b) une arbalète munie d'un dispositif mécanique intégré qui tend l'arc en entier ou partiellement ayant une force de tension maximale de 20 kg;

(c) a bow that is charged with a projectile other than an arrow with a broad head;

c) un arc qui est chargé d'un projectile autre qu'une flèche à tête large;

(d) a crossbow that is charged with a projectile other than a bolt with a broad head.

d) une arbalète qui est chargée d'un projectile autre qu'un carreau à tête large.

**4 Section 46 of the Act is amended**

**4 L'article 46 de la Loi est modifié**

(a) in subsection (2.1) by striking out "a bow charged with an arrow" and substituting "a bow or a crossbow charged with an arrow or with a bolt";

a) au paragraphe (2.1), par la suppression de « une flèche avec un arc » et son remplacement par « une flèche ou un carreau au moyen d'un arc ou d'une arbalète »;

(b) in subsection (4) of the English version by striking out "a shotgun loaded with other than a ball or slug or a bow charged with an arrow" and substituting "or a shotgun loaded with other than a ball or slug";

b) au paragraphe (4) de la version anglaise, par la suppression de « , a shotgun loaded with other than a ball or a slug or a bow charged with an arrow » et son remplacement par « or a shotgun loaded with other than a ball or slug »;

(c) in subsection (4.1) by striking out "a bow charged with an arrow" and substituting "a bow or a crossbow charged with an arrow or with a bolt".

c) au paragraphe (4.1), par la suppression de « une flèche avec un arc » et son remplacement par « une flèche ou un carreau au moyen d'un arc ou d'une arbalète ».

**5 Schedule A of the Act is amended by striking out**

**5 L'annexe A de la Loi est modifiée par la suppression de**

<i>43(1)(b)</i>	<i>50</i>	<i>300</i>
<i>43(1)(c)</i>	<i>50</i>	<i>300</i>
<i>43(1)(d)</i>	<i>100</i>	<i>300</i>
<i>43(1)(e)</i>	<i>100</i>	<i>300</i>

<i>43(1)(b)</i>	<i>50</i>	<i>300</i>
<i>43(1)(c)</i>	<i>50</i>	<i>300</i>
<i>43(1)(d)</i>	<i>100</i>	<i>300</i>
<i>43(1)(e)</i>	<i>100</i>	<i>300</i>

and substituting the following:

et son remplacement par ce qui suit :

43(1)(b)	50	300	43(1)(b)	50	300
43(1)(d)	100	300	43(1)(d)	100	300
43(1)(e)	100	300	43(1)(e)	100	300
43.1(a)	100	500	43.1(a)	100	500
43.1(b)	100	500	43.1(b)	100	500
43.1(c)	100	500	43.1(c)	100	500
43.1(d)	100	500	43.1(d)	100	500
43.1(e)	100	500	43.1(e)	100	500
43.2(a)	100	500	43.2(a)	100	500
43.2(b)	100	500	43.2(b)	100	500
43.2(c)	100	500	43.2(c)	100	500
43.2(d)	100	500	43.2(d)	100	500